

# ZUEIGNUNG DEVOTION

(Hermann v. Gilm)

The English Words by John Bernhoff

Für tiefe Stimme  
For a low voice

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 1

**Gesang**  
Voice

**Piano**

**Moderato**

*p*

Ja, du weißt es,  
Ah! thou know'st, sweet,

ten - re See - le, daß ich fern von dir mich quä - le, Lie - be macht die  
all mine an - guish, in thine ab - sence how I lan - guish. Love brings sor - row

Her - zen krank, ha - be Dank. *con espress.*  
to the heart! Thanks, sweet heart!

Einst hielt ich, der Frei - heit Ze - cker, hoch den A - me - thy - sten=Be - cher  
Once, when mer - ry songs were ring - ing, I to li - ber - ty was drink - ing,

12

und du seg - ne - test den Trank, ha - be Dank.  
 thou a bless - ing didst im - part. Thanks, sweet heart!

*con espr.*

*p*

*And. \* And. \* And. \* And. \* And. \**

*(religioso)*  
 mit Weihe

Und be - schworst dar - in die Bö - sen, bis ich, was ich  
 Thou didst lay those want - on spir - its; com - fort, peace my

*p*

*cresc.*

*And. \* And. \* And. \* And. \* And. \**

nie - ge - we - sen, hei - lig, hei - lig ans Herz dir sank,  
 soul - in - her - its, joy and bliss shall thy love im - part.

*ff*

*f*

*And. \* And. \* And. \* And. \* And. \**

ha - be Dank.  
 Thanks, sweet heart!

*ff*

*And. \* And. \* And. \* And. \**

Für tiefe Stimme.  
For a low voice.

# NICHTS. NOUGHT.

(Hermann v. Gilm.)

The English Words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 10. No. 2.

**Vivace.**

Gesang.  
(Voice.)

Piano.

*(in good humour)*

*f (mit Laune)*

*f (frei im Vortrag) (in free manner)*

Nen - nen soll ich, sagt ihr, mei - ne Kö - ni - gin im  
So, ——— you want me to name ——— my Queen in the bright

*ff*

Lie - der - reich? To - ren, die ihr seid, ich ken - ne sie am we - nig - sten von euch.  
land of song? Fools all that you are, I know her less than you who round me throng.

*f*

*mf*

*p*

Fragt mich nach der Au - gen Far - be,  
Ask me what's her eyes' soft col - our,

*dim.*

*Red.* \*

Aufführungsrecht vorbehalten.

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl-Verlag.  
Copyright 1912 by Universal-Edition.  
Copyright renewed 1925 by Dr. Richard Strauss

U. E. 5421° 5465°

Leipzig, Jos. Aibl-Verlag, G. m. b. H.  
Wien, Universal-Edition, A.-G.

fragt mich nach der Stim - me Ton, fragt nach Gang und Tanz und Hal -  
 what her voice and does it please, what her gait, com - ple - xion, fig -

- tung, ach, und was weiß ich da-von! Ist die  
 - ure? Ah! and what care I for these! Is the

Son - ne nicht die Quel - - le al - les Le - bens, al - les  
 sun in heaven not source of life and light and all things

Lichts? Und was wis - sen von der - sel - ben ich  
 wrought? Say, what know we but its splend - our, you

und ihr und al - le? nichts, nichts.  
 or I, or o - thers? nought, nought!

# DIE NACHT NIGHT

Für tiefe Stimme  
For a low voice

(Hermann v. Gilm)  
The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op.10, Nr. 3

**Andantino** *sotto voce*

**Gesang**  
*Voice*

**Piano**  
*pp*  
*una corda*

Aus dem Wal - - - de tritt die Nacht, aus den Bäu-men schleicht sie  
*From the for - - - est-trees the night now comes forth, with noise - less*

lei - se, schaut sich um in wei - tem Krei - se, nun gib acht.  
*tread - ing dark - ness all a - round her spread - ing. Watch her flight!*

Al - le Lich - - - ter die - ser Welt, al - le Blu - men, al - le  
*Night bids day to dark - ness yield, bids each flow'r be clos'd, nor*

Far - ben löscht sie aus und stiehlt die Gar - - - ben weg vom Feld.  
*leaves its co - lour bright and steals the sheaves - een from the field.*

Al - les nimmt sie, was nur hold, nimmt das Sil - ber weg des Stroms,  
 Night steals all that we be - hold, e'en the sil - ver of the streams,  
 nimmt vom Ku - pferdach des Doms and from off the dome that gleams, weg das Gold.  
 steals the gold.  
 Aus - ge - plün - dert steht der Strauch, rück - ke nä - her, Seel' an See -  
 Ba ren stand now bush and tree. To my heart, o let me press  
 le; thee! o lest (the) night's mir dark bangt, hand sie should steh - le thee,  
 wrest thee,  
 dich sweet, mir from auch. me.

# DIE GEORGINE THE GEORGINA

Für tiefe Stimme  
For a low voice

(Hermann v. Gilm)

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op 10, Nr. 4

Andante.

Gesang  
Voice

Piano

*p*

War-um so  
Where-fore so

*f* *f* *dim.* *p*

spät erst, Ge - or - gi - ne? das Ro - sen-mär-chen ist er - zählt und ho - nig -  
late, say, sweet Geor - gi - na? The ro - se's fair-y- tales are told; and hon - ey -

satt hat sich die Bie - ne ihr Bett zum Schlum - mer aus - ge - wählt.  
fed, long since the bee's flown to sleep and dream 'neath cells of gold.

Sind nicht zu kalt dir die - se Näch - te? Wie liebst du die - se Ta - ge  
Are not the nights now cold and drear - y? How do you spend each lone - ly

*p*

hin? Wenn ich dir jetzt den Früh - ling bräch - te, du  
hour? Shall I re - call sweet spring-time mer - ry, thou

feu - er - gel - be Träu - me-rin, wenn ich mit Mai - tau dich be - netz - te, be -  
fier - y - yel - low, dream - ing flow'r or shall with may - dew I re - fresh thee, or

gös - se dich mit Ju - ni - licht, doch ach, dann wärst du nicht die  
warm thee with the sun of June? But then thou wert not au - tumn's

Letz - te, die stol - ze Ein - zi - ge auch nicht.  
glor - y. thou wouldst have blush'd and died too soon!

Wie,  
Wake.

*dim.* *calando* *a tempo* *pp* *p*

*molto espress*

Träum'-rin, lock' ich ver-ge-bens? so reich' mir schwester-lich die Hand, ich hab' den  
 dream-er! is't use-less call-ing? canst thou not sooth my heart so sore? I did not

Mai-tag die-ses Le-bens, wie du den Früh-ling nicht ge-kannt; und spät wie  
 know this life's sweet spring-time, northou its joys till they were o'er. Though late as

*f* dir; du Feu-er-gel-be, stahl sich die Lie-be mir ins Herz; ob  
 thine au-tumn-al blos-som *con espress.* I tast-ed love, I'll not com-plain: "Be't

spät, ob frühes ist das-sel-be Entzük-ken *dim.*  
 late or earl-y, 'tis the same fond rejoic-ing.

*mf* und der-sel-be Schmerz, *espress.* und der-sel-be Schmerz.  
 'tis the same sweet pain! 'tis the same sweet pain!"

U. E. 5423

Aufführungsrecht vorbehalten  
Performing rights reserved

# GEDULD "O WAIT!"

(Hermann v. Gilm)

Für tiefe Stimme  
For a low voice

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 5

Molto mesto, ma non troppo lento

*p*

Gesang  
Voice

Piano

Ge-  
"O"

duld, sagst du und zeigst mit wei-ßem Fin - ger auf mei - ner Zu - kunft  
wait!" you say, and point your snow-white fin - ger to-wards the fast - lock'd

fest-geschloss'ne Tür. — Ist — die Mi - nu - te, die da lebt, ge-rin-ger, als je-ne un - ge -  
port-als of my fate. — Shall we not rath-er ask the hour to lin-ger, not hasten those, whose

nicht schleppen

bor'nen? sa - ge mir! kannst mit der Lie - - be du den Lenz ver - schie - ben,  
com-ing we must wait? can you, de - fer - - ring love, bid spring come lat - er,

dann borg'ich dir für ei-ne E-wig-keit, doch mit dem  
 then I will grant you all you ask, and more; but, ah with

*p*

*cresc.* *dim.* *con espress.* *p*

Früh-ling en-det auch das Lie-ben und kei-ne Her-zens-schul-den zahlt die  
 spring, - love's hap-py hours are end-ed, and time will ne'er the heart's lost joys re-

Zeit. — Ge-duld, sagst du und senkst die schwarze Lok-ke.  
 store. — "O wait!" you say, those rar-en locks low droop-ing;

*p* *pp*

und stünd-lich fal-len Blu-men-blät-ter ab, — und stünd-lich for-der-  
 yet hour-ly from the flow'rs fall leaf and bloom; — and hour-ly toll-ing,

*pp*

ei-ne To-ten-glock-ke der Trä-ne letz-tes Fehr-geld für das Grab.  
 hark! the death-bell sol-emn calls forth the tear — and o-pens out the tomb.

*p* Sieh nur die Ta - ge schnell vor-ü - ber rin - nen, *cresc.* horch, wie sie mah - nend  
Mark how the days — of life are hast'ning on - ward, hark - en their soll - emn

*p* klop-fen an die Brust, — mach auf, mach auf, — was wir nicht heut' — ge - win - nen,  
warning to the heart: — "O let us in! — for what to - day — we gain not,  
*con espress.*

*f*

*dim.* ist mor - gen un - - er - setz-li-cher Ver - lust. —  
to-mor-row's grief — nor work can ne'er im - part? —

*dim.* *pp*

*pp* Ge - duld, sagst du — und  
"O wait!" you say, with

*pp*

*dim.*

senkst die Au - gen - li - der, ver-neint ist mei-ne Fra-ge an das Glück; —  
 down-cast eyes and blush-ing. A-las! my lot is seal'd now, and a - non —

*espress.*

*dim.* *mf*

*molto espressivo*

so le-be wohl, ich seh'dich nim - mer wie - der, so wills mein un-er-bitt-li-ches Ge-  
 I leave you here now ne-ver more — re - turn - ing, my un - re-lenting fate bids me be-

*cresc.* *ff* *mf*

*stringendo e molto cresc.*

schiek. — Du hast ge - glaubt, — weil and-re war - ten müs-sen und war-ten  
 gone! — I know, you thought, — as o - thers glad - ly wait-ed; fond ser-vile

*stringendo* *poco a poco cresc.*

kön - nen, kann und muß ich's auch; — ich — a - ber hab' zum Lie - ben und zum  
 creat - ures! I too would be mis - led; — I've — but one spring for love, for love's sweet

*ff a tempo*

Küs sen nur ei nen Früh ling, wie der  
kiss es, but one short spring time, like the

*ff a tempo*

Ad. \*

*dim.*

Ro sen - strauch, nur ei nen Früh ling,  
rose bush red, but one short spring time,

*dim.*

Ad. \* Ad. \* Ad. \* Ad. \*

nur ei nen, ei nen Früh ling, wie der Ro  
but one short, one short spring time, like the rose

Ad. \* Ad. \*

*pp*

sen - strauch.  
bush red.

*pp*

*ff*

Ad. \* Ad. \*

# DIE VERSCHWIEGENEN THE FLOWERS' SECRET

Für tiefe Stimme  
For a low voice

(Hermann v. Gilm)

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 6

Non troppo presto

Gesang  
Voice

Piano

*f*

Ich ha - be wohl, es sei hier laut vor  
Yes, it is true, that I re - vealed how

*f*

*mf*

al - ler Welt ver - kün - digt, gar vie - len heim - lich an - ver - traut,  
deep - ly you did grieve me. I told what I had long con - cealed:

*mf*

was du an mir ge - sün - digt; ich sagt's dem gan - zen Blu - men -  
how you could love and leave me. I told it to the flow' - rets

*pp*

heer, dem Veil - - chen sagt' ich's stil - le, der Ro - se  
all: the vio - - let heard my whis - per, the rose my

*pp*

*mf*

laut und lau - - - ter der groß - - äü - gi - gen Ka - mil - le.  
*cry, my loud\_\_\_\_\_plaint, the large o - pen-eyed ca - me - lia.*

Doch hat's da - bei noch kei - ne Not, bleib' mun -  
*But do not fear what-e'er I said; live on\_\_\_\_\_*

- ter nur und hei - ter; die es ge - wußt, sind al - le tot  
*— in fame and glor - y; the flow'rs I told long since are dead,*

und sa - gen's nicht mehr wei - ter.  
*they'll ne'er re - peat the stor - y.*

# DIE ZEITLOSE THE SAFFRON

(Hermann v. Gilm)

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 7

Für tiefe Stimme  
For a low voice

Andante

Gesang  
Voice

Piano

Auf Frisch ge-mäh-tem Wei-de-platz steht ein-sam die Zeit-lo-se.  
*Up-on the fresh-mown mead-ow green the saf-fron its from dis-clo-ses:-*

den Leib von ei-ner Li-li-e, die Farb' von ei-ner Ro-se; doch es ist Gift,  
*'tis shap-en like the li-ly fair, 'tis col-our like the ro-ses. Poi-sonous breath*

was aus dem Kelch, dem rei-nen, blinkt so röt-lich — die letz-te Blum',  
*sends forth its cup a-dorn'd with rose-ate pet-al — the last fair flow'r,*

die letz-te Lieb' sind bei-de schön, doch töd-lich.  
*the last fond love are, oh! so sweet, but fat-al!*

Für tiefe Stimme.  
For a low voice.

# ALLERSEELEN.

The English Words by John Bernhoff.

## ALL SOULS' DAY.

Tranquillo.

(Hermann v. Gilm.)

Richard Strauss, Op. 10. No. 8.

Gesang.  
(Voice.)

Piano.

Stell' auf den Tisch die duftenden Re-  
Place at my side the purple glowing

se - den, die letz - ten ro - ten A - stern trag' her - bei, und laß uns  
heath - er, the year's last ro - ses, ere they fade a - way, and let us

wiedervon der Lie - be re - den, wie einst im Mai.  
sit and whisper love to - geth - er, as once in May.

*pp* *cresc.*

*p*

Gib mir die Hand, daß  
Give me thy hand and

*mf dim.*

*p*

*Cresc.*

ich sie heimlich drücke, und wenn man's sieht, mir ist es einerlei,  
*let me press it fondly, nor heed, lest others see, nor what they say.*

gib mir nur ei - nen dei - ner sü - ßen Blick - - ke, wie einst im  
*And gaze on me, love, as thou wert wont to fond - - ly, in life's sweet*

*con espressione*  
*p*

Mai.  
May.

Es blüht und duf - tet heut' auf je - dem  
While ev' - ry grave's a-glow with au - tumn's

*con espressione*  
*p*

Tea \* Tea \* Tea \* Tea \* Tea \* Tea

*molto espress.*

Gra - be, ein Tag im Jahr ist ja den To - ten frei, komm an mein  
 ro - ses, come to me, sweet, on this ap - point - ed day, and as thy

*cresc.*

Herz, daß ich dich wie - der ha - be wie einst im  
 head up - on my breast re - po - ses, we'll dream of

*ff*

Mai, wie einst im  
 May, we'll dream of

*dim.* *p*

Mai.  
 May.

*espr.*